

即学即用

韩语会话 词典

您想学习简洁
实用、生动地道
的韩语口语吗？

您想在韩国的
工作、留学、旅
游中使用韩语更
加得心应手吗？

您想掌握灵活
多变的韩语表达
方式与人愉快地
交流沟通吗？

简明·实用·生动·地道

本词典
由各类常用“短句”

汇集而成

8300 例句

每一句话都可以

随时随地派上用场！

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

即学即用韩语会话词典/金京善,任翔,(韩)金正锡编著. —北京:外语教学与研究出版社,2003

ISBN 7-5600-3289-3

I. 即… II. ①金… ②任… ③金… III. 朝鲜语—口语—词典
IV. H559.4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 007525 号

即学即用韩语会话词典

金京善 任翔 (韩)金正锡 编著

* * *

责任编辑:孙艳杰 彭冬林

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京师范大学印刷厂

开 本: 672×1036 1/32

印 张: 10.875

版 次: 2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-3289-3/H·1666

定 价: 86.90 元(书配音带)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

出版说明

进入21世纪以来，我们的祖国喜讯频传。继“入世”和“申奥”成功后，今年又获得了2010年世界博览会的主办权。中国日益成为世界瞩目的地方。世界接纳了中国，中国也将更大步地走向世界。中国人面临着前所未有的机遇和挑战。

在这样的形势下，学习外语，熟练地使用外语和世界各国的朋友交流已经成为我们迫切的需要。为此我们组织编写了这套“即学即用外语会话词典”系列。现已出版了《即学即用英语会话词典》和《即学即用西班牙语会话词典》，其他语种也即将陆续出版。该系列词典选取日常工作、生活、旅行以及国际商务活动中所涉及的最常用的基本短语，按其不同场合和功能分类编排而成，讲求实用，注重查阅和携带方便，以帮助广大使用者“即学即用”，日积月累，从而真正做到在对外交往中应对裕如。

本系列词典适合具有初步外语基础、希望快速有效地提高自己外语表达能力的学习者使用，也可供外国学生学习汉语会话参考使用。

外语教学与研究出版社

2002年12月

前言

随着中韩两国在政治、经济、文化等各个领域的交流不断深入，越来越多的中国人需要学习韩语并希望能很快达到和韩国朋友交流的目的。为帮助广大学习者在较短的时间里掌握准确、地道的韩语，我们编写了这本《即学即用韩语会话词典》。

阶称是韩语的一大特点和难点。同一种意思，根据说话人和听话人的不同身份，有着不同的表达方式。长辈和晚辈之间、上下级之间以及同辈之间的说话方式有着较大的差异。如果阶称使用不当，会引起对方的不满和误会。这一点对韩语初学者尤为困难。本词典着眼于这一特点，选择例句时强调敬语和非敬语的语体区别，供读者根据具体语境需要灵活选择恰当的表达方式。

本词典面向初级和中级韩语水平的读者，收录了有关生活、工作、旅行以及国际商务活动中所涉及的常用短语8 300余条。力求简明、实用、准确、地道。

本词典编写过程中得到多位韩国留学生的帮助。韩国济州大学国语国文系金相助教授对本书进行了审阅。在此，谨向金相助教授和参加此项工作的韩国留学生表示衷心的感谢。

由于时间仓促和编者水平有限，书中难免疏漏谬误之处，敬请广大读者指正。

金京善

2002年12月

生活场景会话

第1章

居家生活

外出

休闲娱乐

约会

居家生活

1

起床

到点了, 该起床了!

시간이 되었습니다. 일어나십시오.

* 对听话者的最尊敬的说法, 是最郑重的语体。

일어날 시간 됐어요. 일어나세요.

일어나세요. 시간 됐어요.

(起床吧, 时间到了。)

시간 됐어, 일어나!

闹钟已经响过好几遍了。

알람시계가 몇 번이나 울렸습니다.

알람시계가 벌써 여러 번 울렸어요.

* 表示对对方的尊敬, 是会话体中最常用的敬体, 除了最郑重的场合之外, 都可以使用。

알람시계가 벌써 몇 번이나 울렸어.

今天不能睡懒觉。

오늘은 늦잠 자면 안 됩니다.

오늘은 늦잠 잘 수 없어요.

오늘은 늦잠 자면 안 돼요.

(今天睡懒觉可不成。)

오늘 늦잠 자면 안 돼.

* 同辈人之间或长辈对晚辈说话时使用的语体。语气比较随便。

早上好!

밤새 안녕하셨습니까?

밤새 안녕하셨어요?

* 早上刚刚起床后, 对长辈打招呼的方式。

좋은 아침이에요.

* 祝愿一天有一个好的心情、好的开始时打招呼的方式。

안녕하십니까?

안녕하세요!

안녕!

* 语气随便, 任何场合都适宜的打招呼方式。

晚上好!

안녕하십니까?

昨晚睡得怎么样?

안녕하세요!

안녕.

밤새 안녕히 주무셨습니까?

어제 밤 편히 주무셨어요?

어제 저녁 잘 주무셨어요?

* 对长辈或表示尊敬的人的问候方式。

▷ 어제 밤에 잘 잤어요? (昨晚睡得怎么样?)

▶ 덕분에 잘 잤어요.

(托你的福, 我睡得很好。)

어제 밤에 편히 잤어요?

* 比较随便的一般性的问候方式。

어제 밤 잘 잤어?

* 同辈人之间或长辈对晚辈的问候方式。

真不想起床!

정말 일어나고 싶지 않습니다.

정말 일어나기 싫어요.

정말 일어나기 싫네요.

(真不愿意起床!)

정말 일어나기 싫어.

还没睡够吗?

잠이 모자람니까?

▷ 아직 잠을 덜 잤어요? (还没睡够吗?)

▶ 졸려 죽겠어요. (困死我了。)

잠이 모자라나요?

(睡的还不够?)

아직도 못다 잤어요?

(还没睡好?)

아직도 못다 잤어?

아직도 졸리니?

做了一夜的梦。

밤새 꿈을 꿴습니다.

밤새 꿈 꿴어요.

온 밤 꿈만 꿴어요.

(整夜都在做梦。)

밤새도록 꿈을 꿴어.

(梦一直做到天亮。)

밤새 꿈 꿴어.

4 第1章 生活场景会话

我还没睡醒呢!

아직 잠이 덜 깬습니다!

아직 잠이 덜 깬어요!

(我还没醒过劲儿来呢!)

아직 잠 덜 깬데.

* 表示对叫醒自己有轻微的不满。

我想再睡会儿。

좀 더 자고 싶습니다.

좀 더 자고 싶어요.

▶ 빨리 일어나. (快起床。)

▷ 나 좀 더 자고 싶어. (我还想再睡会儿。)

나 좀 더 자고 싶은데.

* 用于想继续睡但不能睡的情况, 表示不满。

再不起床就要迟到了!

지금 일어나지 않으면 지각할 겁니다.

지금 일어나지 않으면 지각하겠어요.

(比上面的句子和下面的句子语气委婉。)

지금 일어나지 않으면 지각할 거야.

지금 안 일어나면 지각해.

今天是周末, 不用早起。

오늘은 주말이어서 일찍 일어나지 않아도 됩니다.

오늘은 주말이라 일찍 일어나지 않아도 돼요.

오늘은 주말이라서 일찍 일어나지 않아도 괜찮아.

(今天是周末, 不早起也没关系。)

오늘 주말이니까 일찍 안 일어나도 돼.

今天天气不错!

오늘은 날씨가 참 좋습니다.

오늘 날씨가 좋네요.

오늘 날씨 괜찮네요.

오늘 날씨 정말 최고야! (今天天气太好了!)

◀ 오늘 날씨가 껏네요.

◀ 오늘 날씨가 안 좋습니다. (今天天气不好。)

拉开窗帘。

커튼을 걷으십시오.

커튼을 걷으세요. (拉开窗帘。)

◀ 커튼을 치세요. (挡上窗帘。)

커튼을 걷어요.

커튼 걷어라.

커튼 걷어.

把被子叠好。

이불 좀 개세요.

◀ 이불 펴세요. (把被子铺好。)

이불 개요.

이불 개어라.

이불 개.

在卫生间洗脸漱口。

화장실에서 세수하고 양치질을 합니다.

화장실에서 세수하고 양치질을 하세요.

(在卫生间洗脸漱口吧。)

화장실에서 세수하고 양치질을 해요.

화장실에서 세수하고 양치질을 해.

牙膏和香皂在哪儿?

치약과 세숫비누는 어디에 있습니까?

치약과 세숫비누는 어디에 있어요?

▷ 치약과 세숫비누 어디에 있니?

(哪儿有牙膏和香皂?)

▶ 세면대 위에 없니?

(洗脸池上面没有吗?)

我要梳梳头。

치약과 세숫비누 어디 있어?

저는 머리를 빗으려고 합니다.

* 表示打算梳头。

머리를 좀 빗겠습니다.

저, 머리 좀 빗겠어요.

나 머리 좀 빗어야겠어.

我想去洗手间。

화장실에 가고 싶습니다.

화장실에 가려고 합니다.

(我要去洗手间。)

나 화장실 가고 싶어요.

화장실 가고 싶어.

手纸用完了。

휴지를 다 썼습니다.

휴지를 다 썼어요.

휴지 다 썼어.

* 最简练的口语

吃早饭吧。

아침 식사합니다.

* 表示说话人和听话人共同行动。

아침 식사해요.

아침 식사하세요.

喝牛奶还是果汁?

(请吃早饭吧。)

점심식사 하세요.

(请吃午饭吧。)

저녁식사 하세요.

(请吃晚饭吧。)

아침 먹자.

우유를 드시겠습니까, 아니면 주스를 드시겠습니까?

▶ 우유를 드시겠어요, 아니면 주스를 드시겠어요? (喝牛奶, 还是喝果汁?)

▶ 주스 주세요. (来点儿果汁吧。)

吃点儿面包吗?

우유 마실래요, 주스 마실래요?

우유 마실래, 주스 마실래?

빵 좀 드시겠습니까?

빵 좀 잡수시겠어요?

▶ 빵 좀 드실래요? (想吃点儿面包吗?)

▶ 별로 먹고 싶지 않아요. (不太想吃。)

빵 좀 먹을래?

* “잡수시다” 用于长辈或上司, “먹다” 用于自己或晚辈。

昨天睡得太晚了。

어젯밤 너무 늦게 잤습니다.

어젯밤 너무 늦게 잤어요.

어제 너무 늦게 잤어.

不要总熬夜。

자주 밤새지 마십시오.

자주 밤새지 마세요.

(不要经常熬夜。)

자주 밤새지 마.

자주 밤샘하지 마.

动作快点, 时间不多了!

서두르십시오. 시간이 없습니다.

시간 없으니 서둘러요.

서둘러, 시간 없어.

서둘러라, 시간 없다.

* 一般表示长辈对晚辈的命令。

你怎么这么磨

왜 이렇게 꾸물거립니까?

蹭!

왜 이렇게 우물거려요?

▷ 왜 이렇게 꾸물거려요! (你干嘛这么磨蹭!)

▶ 다 됐어요. (好了。)

뭘 이리 꾸물거려?

(你磨蹭什么?)

왜 이렇게 늦장부리니?

今天肯定迟到。

오늘 틀림없이 지각입니다.

오늘 틀림없이 늦을 겁니다.

오늘 틀림없이 지각이다.

오늘 틀림없이 지각이야.

오늘 반드시 지각할 거야.

오늘 지각할 게 뻔해.

我在换衣服。

저는 옷을 갈아입고 있습니다.

저는 옷을 바꿔 입고 있어요.

나 옷 갈아입고 있어.

皮鞋已经擦好了。

구두를 다 닦아 놓았어요.

구두를 벌써 다 닦아 놓았어요.

(皮鞋早就擦好了。)

구두 다 닦았어요.

구두 다 닦았어.

东西都带齐了?

물건을 다 챙겼습니까?

▷ 물건 다 챙겼어요? (东西都带齐了?)

▶ 다 챙겼어요. (都带齐了。)

물건 다 준비했어요? (东西都准备好了?)

물건은 빠진 게 없니? (没有落的东西吧?)

记着带钱包和门
钥匙。

지갑과 열쇠를 잊지 마십시오.

지갑과 열쇠를 챙기는 것을 잊지 마세요.

지갑과 열쇠를 잊지 마세요.

지갑과 열쇠를 빠뜨리지 마세요.

(不要落下钱包和钥匙。)

路上小心。

지갑과 열쇠 챙겨라.

조심히 가십시오.

조심히 가세요.

길 조심하세요.

살펴 가십시오.
잘 가라.

家务劳动

屋子太脏了!

방이 너무 지저분합니다.

▷ 방이 너무 너절해요. (屋子太脏了!)

▶ 청소를 해야겠어요. (该打扫一下了。)

书桌很乱。

방이 정말 더럽군!

방이 너무 난장판이야. (屋子里乱糟糟的。)

책상이 정말 지저분해요.

책상이 너무 정리가 안 돼 있네요.

▷ 책상 정말 어지럽네. (书桌真够乱的!)

▶ 정리를 좀 해야겠어요. (该整理整理了。)

把屋子收拾收拾。

방을 좀 치우십시오.

방을 정리합시다.

방 안을 좀 청소해요.

방 좀 치우자.

家具上都是灰。

가구엔 먼지뿐입니다.

가구엔 온통 먼지입니다.

가구엔 먼지 천지예요.

▷ 가구에 먼지가 쌓였네.

(家具上落了一层灰。)

▶ 좀 닦아야겠어. (该擦一擦了。)

有很多要洗的衣服。

가구 위엔 먼지로 뒤덮혔어.

빨래 감이 많습니다.

빨아야 할 옷이 아주 많아요.

▷ 빨래할 옷이 정말 많네요.

(要洗的衣服很多。)

▶ 세탁소에 맡기시다. (送到洗衣店吧。)

我们分一下工

빨 옷이 정말 많다.

빨래 감이 아주 많아.

우리 일을 분담합니다.

吧。

우리 일을 분담하자.

(我们分担一下吧。)

우리 일을 분담해.

우리 나눠서 일 하자.

先扫地再墩地。

바닥을 쓴 다음에 닦으십시오.

바닥을 쓸고 닦으세요.

먼저 바닥을 쓴 다음 닦아요.

바닥 쓸고 나서 닦아.

先打扫卧室。

먼저 침실을 청소하십시오.

먼저 침실을 청소해요.

침실을 먼저 청소해.

안방 먼저 청소해라.

(先打扫卧室吧。)

抹布不要弄得很湿。

걸레에 물을 많이 묻히지 마십시오.

걸레에 물이 지르르 하게 하지 마세요.

걸레 물을 꼭 짜세요.

(把抹布拧干了。)

걸레에 물 많이 묻히지 마라

我去擦玻璃。

제가 유리를 닦겠습니다.

유리 제가 닦겠어요.

(我来擦玻璃。)

난 유리 닦을게.

递给我一块干抹布。

마른 걸레를 좀 집어 주십시오.

마른 걸레 좀 건네 주세요.

마른 걸레 좀 줘.

用洗衣机洗衣服。

세탁기로 빨래를 합니다.

세탁기로 빨래해요.

세탁기를 가지고 빨래해.

(用洗衣机洗衣服。)

洗衣粉放多少?

세제를 얼마나 넣어야 합니까?

▶ 세제를 얼마나 넣어야 해요?

(洗衣粉放多少?)

▶ 설명을 보면 알아요.(看一下说明就知道。)

세제는 얼마나 넣지?

세제는 얼마나 넣니?

洗衣机是全自动的。

我们的洗衣机有烘干功能。

把洗好的衣服晾起来。

衣架不够了。

这件衣服得手洗。

那件衣服掉色了。

衬衫上有褶子，得熨熨。

用吸尘器打扫地毯和沙发。

谁去整理写字台？

세탁기는 전자동입니다.

세탁기는 전자동이야.

전자동 세탁기야.

우리 세탁기는 건조기능이 있습니다.

우리 세탁기는 빨래를 직접 말릴 수 있어요.

(我们的洗衣机能直接烘干。)

세탁한 옷을 말리십시오.

세탁한 옷을 말려요.

(把衣服晾干。)

세탁한 옷 널어라.

다한 빨래 널어라.

빨래 다한 것 널어라.

옷걸이가 부족합니다.

▶ 옷걸이가 모자라요. (衣架不够了。)

▶ 더 가져 올게요. (我去再拿来。)

옷걸이가 모자라네.

옷걸이 부족해.

이 옷은 손빨래해야 합니다.

이 옷은 손으로 세탁해야 해요.

이 옷은 손으로 빨아야 해.

그 옷은 색이 바랬어요.

▶ 그 옷은 색이 바랬어요. (那件衣服掉色了。)

▶ 그 옷은 물세탁하면 안 되는 건데.

(那件衣服不能水洗。)

그 옷 물이 빠졌어.

와이셔츠가 구겨져서 다림질을 해야 합니다.

와이셔츠가 구겨져서 다림질을 해야 해요.

와이셔츠가 주글주글하니 다림질해야 돼.

(衬衫皱巴巴的，得熨熨。)

진공청소기로 카펫트와 소파를 청소해야 합니다.

카펫트와 소파를 진공청소기로 청소해야 해요.

카펫트와 소파를 진공청소기로 청소해야 해.

누가 책상을 정리할 겁니까?

我来，我来。

别收拾了，就那么放着吧。

你够懒的！

刷马桶要用去污粉吗？

这块脏东西擦不掉。

地板该打蜡了。

把不用的东西都收起来。

▷ 테이블을 누가 정리할래요?

(谁去整理写字台?)

▶ 제가 할게요. (我来。)

누가 테이블을 정리하겠어요?

테이블 누가 치울래?

(谁去收拾写字台?)

제가 하겠습니다.

제가 할게요.

내가 할게.

치우지 말고 그냥 놔둬시다.

치우지 마시고 그냥 두세요.

정리하지 말고 그냥 내버려 두자.

(别整理了，就那么放着吧。)

치우지 말고 그냥 뒤.

당신은 정말 게을러요!

참 게으르네요.

(真够懒的。)

너 정말 게을러.

변기 청소는 세탁용 세제를 써야 하는 겁니까?

▷ 변기 청소는 세탁용 세제를 써야지요?

(刷马桶要用去污粉吗?)

▶ 아니요. 전문세제가 있어요.

(不。有专用洗涤剂。)

변기 닦으려면 세탁용 세제를 써야 해?

(要刷马桶得用去污粉吗?)

이렇게 더러워진 데는 닦아지지 않습니다.

이렇게 더러워진 것은 닦을 수가 없어요.

이 얼룩은 지워지지 않아.

바닥에 초를 먹일 때가 됐습니다.

바닥에 초를 먹여야겠네.

바닥을 초로 광내야겠어.

안 쓰는 물건은 모두 한데 모읍시다.

안 쓰는 물건은 한 곳에 두어요.

안 쓰는 물건은 한 군데 모아 두자.

- 给花浇点儿水。 (把不用的东西都放在一起。)
 꽃에 물을 좀 주십시오.
 꽃에 물 좀 주세요.
 꽃에 물 좀 줘.
- 做家务真累啊! 가사 일이 정말 힘들니다.
 가사 노동은 정말 힘드네요.
 (做家务活儿真累啊!)
 집안일 정말 힘들구나!
 집안일 정말 힘드네!
- 还有什么要做? 아직 할 일이 뭐가 있습니까?

▷ 할 게 뭐가 또 있어요? (还有什么要做?)

▶ 바닥 걸레질이 남았어요. (还要拖地。)

- 歇歇再干吧。 또 무슨 일을 해야 하죠?
 (还应该做什么?)
 할 일이 뭐가 더 남았니?
 할 일 뭐 더 있니?
- 좀 쉬었다가 합시다.
 쉬었다가 다시 해요.
 좀 쉬었다 하자.

● 做饭

- 到吃饭时间了。 식사시간이 되었습니다.
 식사시간 됐어요.
 밥 먹을 시간 됐다.
 밥 먹을 시간이다.
 배가 고픈다.

肚子饿了。

▷ 배 고파요. (肚子饿了。)

▶ 그럼 밥 먹으러 가요. (那就去吃饭吧。)

배 고픈다.

배고파!

* 最简略的说法。

- 想吃点儿什么? 뭘 드시겠습니까?

今天我给你露两手。

家里还有什么能吃的?

冰箱里有昨天剩的饭菜。

这菜不能吃了, 扔了算了。

用电饭锅做饭很方便。

下点儿面条吃吧。

▷ 뭘 드시고 싶으세요? (想吃点儿什么?)
▶ 불고기요. (想吃烧烤。)

뭐 먹을래? (吃点儿什么?)
뭐 먹고 싶어?
오늘 제 솜씨를 보여 드리겠습니다.
오늘은 제가 솜씨를 보여 드릴게요.
오늘 내 솜씨 보여 줄게.
(今天让你尝尝我的手艺。)
집에 먹을 게 뭐가 더 있습니까?

▷ 집에 또 먹을 만한 게 뭐 있어요?
(家里还有什么可吃的?)
▶ 빵밖에 없어요. (只有面包。)

집에 먹을 게 뭐 남았어?
냉장고에 어제 먹고 남은 게 있습니다.

▷ 냉장고에 어제 먹다 남은 반찬이 있어요.
(冰箱里有昨天剩的饭菜。)
▶ 그럼 그거나 데워 먹고 말아요.
(那就把那些剩饭菜热一下吃了得了。)

어제 먹다 남은 밥 냉장고에 있어.
이 음식은 못 먹겠습니다. 버립니다.
이 요리는 상했어요. 그냥 버려요.
이 음식은 먹을 수가 없어요. 버립니다.
이 음식 먹으면 안 돼. 버리자.
(这菜吃了可不行, 扔了算了。)
이 반찬 이상한데 버리자.
전기 밥솥으로 밥하기가 아주 편리합니다.

▷ 전기 밥솥으로 밥하는 것은 매우 편해요.
(用电饭锅做饭很方便。)
▶ 그럼 우리도 전기 밥솥 하나 사자.
(那我们也买一个电饭锅吧。)

전기 밥솥으로 밥하면 아주 편해.
면이나 끓여 먹읍시다.
면이나 해 먹어요.